

Třebíč 20. 6. 1964

Très cher Edouard Jaguer,

ich danke Ihnen tausendmal für Phases 9. Ich lese sie mit einer sehr grossen Interesse. Mit Euerem Accent **circonspect** bin ich ganz einverstanden. Ich war lustig über die "Parallelen" an der Seite 14. Weiter:

"pour nous, c'est cette exigence seule, de création offensive, qui commande" - je suis d'accorde

"Aul parmi nous n'a jamais professé une particulière dévotion envers le "beau" métier, ni même envers l'expression artistique en général qui ne nous interessent et ne nous concernent qu'en tant que signes, traces ou cicatrices visibles d'une certaine tension de l'esprit" - je suis aussi d'accorde

"les solutions variables du problème foncier de l'art des images ne résident pas dans le choix et l'utilisation massive d'une style quelconque, mais dans l'affrontement du peinture avec les différents cercles de la réalité puis dans l'ouverture de ces cercles: fût-ce à la hache d'abordage" - je suis entièrement d'accorde.

Ich bin auch begeistert durch **L Invention du "molé" und "Moralités"**, aber ich habe noch nicht alles gelesen. Was die Bilder betrifft, sind da viele gute Sachen.

Noch einige Worte für **M. Coquelet** und **M. Menisz**. Ich werde sehr gerne beide in Třebíč willkommen heissen. Třebíč ist wirklich nur 200 km von Prag entfernt. Aber bitte bald schreiben, wann sie kommen werden. Und jetzt die wichtigste Sache: Bei uns gibt es mehrere Konformisten, die jetzt aus sich "Avantgardisten" machen; aber es ist auch eine wahre Avantgarde - der Maler **Mikuláš Medek**, der Dichter **Vratislav Effenberger**. **En somme. Chez nous beaucoup des hommes: hier - conformists, aujourd'hui - "avantgardists". C'est très triste. Attention!**

Ich hoffe, dass Sie meinen ersten Brief von 12. 6., meinen zweiten Brief mit einigen Gedichten von 19. 6. und einen Kuvert mit 2 Alchymages /es sind aber nicht die besten/, 1 Zeichnung und 1 Collage bekommen haben.

Noch zu dem zweiten Brief. Vor einem Jahr habe ich ungefähr 1000 Versen /auch älteren, die mir gefallen/ von **Aimé Césaire** übersetzt und in der Revue **Světová literatura** publiziert mit einer Zeichnung von **Wifredo Lam**. Aber ich musste der ganzen Sache eine antikolonialistische Camouflage geben. Ich möchte gern etwas ähnliches mit Eueren Versen probieren.

Le plus cordial

Edisler Horák

PS Die neuen Gedichten von Césaire gefallen mir nicht, oft sind sie lächerlich und schwach.